

RESEÑAS

Bibliographical Reviews

1



RESEÑA de: BAIUTTI, M. (2019): Protocollo Di Valutazione Intercultura Comprendere, Problematizzare E Valutare La Mobilità Studentesca Internazionale. (Pisa: ETS), 172 pp. ISBN: 978-884675589-6

A CARGO DE:
JOSÉ HENRIQUE ARZANI*

DOI: 10.5944/reec.39.2021.28882

Recibido: **12 de noviembre de 2020**
Aceptado: **4 de febrero de 2021**

* JOSÉ HENRIQUE ARZANI: Licenciado en Pedagogía por el Centro Universitário Adventista de São Paulo, Brasil. Especialización en Filosofía y Derechos Humanos por la Pontificia Universidad Católica, Brasil. Actualmente es estudiante de la Maestría en Ciencias Pedagógicas en la Universidad de Torino, Italia. **Datos de contacto:** E-mail: henriquearzani@hotmail.com. ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-2964-0787>

El volumen del libro publicado es parte de una investigación denominada *Protocollo di Valutazione Intercultura* que fue iniciada por el autor hace algunos años y cuyo presente trabajo representa la publicación de los resultados de este proyecto de investigación, en el que previamente se habían ofrecido contribuciones teóricas sobre la importancia de una cultura de movilidad estudiantil, así como la definición de indicadores de competencia intercultural y su validación. Se puede señalar el contexto de la investigación teórica y empírica con la población de estudiantes de secundaria de diferentes regiones de Italia participantes en proyectos de movilidad internacional.

El primer capítulo tiene el objetivo de definir y destacar cuáles son los objetivos esperados por los programas de movilidad internacional, pretendiendo conducir una discusión que pueda ir más allá de una simple evaluación cuantitativa, sino una propuesta de valoración educativa constante antes, durante y después del programa de movilidad estudiantil. El autor propone una problematización de un orden histórico, pedagógico y normativo sobre la movilidad estudiantil internacional, contextualizando los diferentes aspectos de la internacionalización de la escuela.

El segundo capítulo aborda de forma crítica los objetivos esperados por los participantes en los programas de movilidad internacional, enfatizando la adquisición de competencias interculturales. Se procede con una definición teórica de esta competencia en la literatura, apoyando la propuesta para su evaluación en los estudiantes.

En el tercer y cuarto capítulos se presenta el *Protocollo di Valutazione Intercultura*, es decir, el modelo utilizado para la recogida de datos y su evaluación como tal, así como la metodología empleada en detalle por el autor. Los resultados de la investigación centrada en la evaluación docente y su contribución se reservan en el capítulo quinto del trabajo publicado. El último capítulo proporciona una descripción general de la investigación, sus contribuciones y posibilidades futuras para el entorno académico y también las implicaciones a nivel de gobierno y cuestiones normativas italianas específicas.

El concepto de movilidad estudiantil puede entenderse de diferentes formas dependiendo del supuesto en el que se parte, y se puede ubicar dentro de un reflejo de una educación vivencial, afectiva y transformadora, llevando a proponer a la comunidad cuatro grandes objetivos: aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a convivir y aprender a ser, que juntos representan competencias interculturales adoptando una pluralidad conceptual. Desde el punto de vista normativo italiano, el Ministerio de Educación elaboró una nota destacando la conciencia de una evaluación de competencias agregadas que enfatiza no solo los aspectos puramente cognitivos, sino también los aspectos globales de la formación del sujeto. Desde entonces, se ha enfrentado a un aspecto crucial en cuanto al carácter metodológico que tal evaluación puede requerir.

Luego de una conceptualización de la competencia intercultural, proponemos su problematización dentro de la discusión pedagógica. Baiutti parte de una definición bien definida de competencia por Pellerey (2004) que describe dentro de una perspectiva holística la presencia de un sujeto y un problema en el que un mismo sujeto tiene recursos internos y externos heterogéneos en la resolución de situaciones problemáticas. El investigador se basa en una definición de competencia intercultural desde este punto de vista, refiriéndose a Deardorff (2006) «the ability to communicate effectively and appropriately in intercultural situations based on one's intercultural knowledge, skills, and attitudes».

Las reflexiones sobre la competencia intercultural también se inscriben en el debate político al observar que algunos organismos internacionales (UNESCO, OCDE) incluyen

en sus políticas educativas una agenda con conceptos de ciudadanía y construcción de democracia vinculados a la competencia intercultural que, según el autor, nos hace pensar, en consecuencia, sobre la existencia de una relación dialéctica entre los dos conceptos, lo que justifica una mayor investigación sobre los proyectos de movilidad.

A partir de una reconstrucción del concepto tradicional de evaluación, la evaluación de competencias sigue un enfoque basado en el modelo de evaluación de habilidades desarrollado por Castoldi (2009, 2016), por su coherencia con los conceptos de competencia

intercultural adoptados por el proyecto y por haber sido ya utilizado en evaluaciones de este tipo a otros niveles del contexto escolar. Básicamente el modelo se basa en la dimensión subjetiva, intersubjetiva y objetiva, representando una perspectiva trifocal compuesta por instrumentos específicos para evaluar competencias.

El trabajo también presenta de manera clara y sintética los procedimientos de cómo se elaboraron los diferentes instrumentos de evaluación del *Protocollo Intercultura* junto a sus participantes en el contexto escolar y de los investigadores especialistas que conformaron el grupo de evaluadores. En cuanto a la metodología adoptada, se eligió la investigación-acción, en colaboración con los sujetos directamente en sus campos de actuación.

Los resultados de la investigación validan una serie de instrumentos que permiten la evaluación de la competencia intercultural a partir de una base teórica de referencia, diseñada para su aplicación en el contexto escolar de las escuelas secundarias con alumnos participantes en algún proyecto de movilidad internacional. Es un instrumento versátil que puede ser contextualizado y readaptado según el lugar y las condiciones de una posible intervención.

Las indicaciones y recomendaciones de este trabajo pueden considerarse en la perspectiva de la internacionalización de la propia universidad, lo que conlleva en nuevas implicaciones para este sector. Sin embargo, existe una falta real de investigación a nivel no universitario, lo que puede motivar el desarrollo de una pedagogía y didácticas específicas en el trato con los adolescentes. El desarrollo de políticas de movilidad de estudiantes no universitarios contribuye a construcciones que van más allá del currículo tradicional y que permiten la innovación y el cambio en la realidad de la escuela, convirtiéndola en un campo de experiencia ciudadana.

Una obra de esta magnitud representa una contribución inigualable para repensar el entorno escolar, los procesos de evaluación, la adquisición de competencias por parte de los estudiantes y la promoción de experiencias de enseñanza y aprendizaje internacionales significativas.

Referencias bibliográficas

Castoldi, M. (2009). *Valutare le competenze. Percorsi e strumenti*. Roma: Carocci.

Castoldi, M. (2016). *Valutare e certificare le competenze*. Roma: Carocci.

Deardorff, D.K. (2006). Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization. *Journal of Studies in International Education*, 10(3), 241-266. doi: <http://dx.doi.org/10.1177/1028315306287002>

Pellerey, M. (2004). *Le competenze individuali e il portfolio*. Firenze: La Nuova Italia.